

FR **Fonctionnement**

Par la mise en tension de commande Y1 le contact change de la position de départ (contact 15/16) à la position de travail (contact 15/18) et le déroulement de la temporisation débute. Après le déroulement de la temporisation choisie le contact retombe à la position de départ.

NL **Functie**

Met het inschakelen van de stuurspanning Y1 gaat het contact van de uitgangspositie (contact 15/16) over naar de werkingspositie (contact 15/18) en de wistijd wordt gestart. Na afloop van de gekozen wistijd valt het contact weer terug in de uitgangspositie.

GB **Operation**

When the control voltage is applied to the control input Y1, the contact changes from neutral position (contact 15/16) to operated condition (contact 15/18) and the course of the impuls time is started. After the selected impuls time has run out the contact returns to neutral position.

DE **Funktion**

Mit dem Anlegen der Steuerspannung am Steuereingang Y1 wechselt der Kontakt von der Ausgangsstellung (Kontakt 15/16) in die Wirkstellung (Kontakt 15/18) und der Ablauf der Wischzeit wird gestartet. Nach Ablauf der gewählten Wischzeit fällt der Kontakt wieder in die Ausgangsstellung zurück.

ES **Funcionamiento**

Al conectar la tensión de control Y1 el contacto pasa de la posición inicial (contacto 15/16) a la posición de funcionamiento (contacto 15/18) y se inicia la ejecución del tiempo de limpieza. Transcurrido el tiempo de limpieza elegido el contacto vuelve a situarse en la posición inicial.

IT **Funzione**

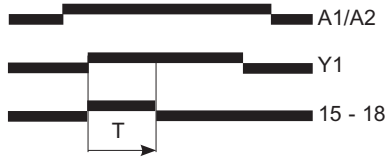
Applicando la tensione di controllo all'ingresso di controllo Y1, il contatto passa dalla posizione di partenza (contatto 15/16) alla posizione attiva (contatto 15/18) e viene avviato il tempo di intervallo. Terminato il tempo di intervallo selezionato, il contatto torna in posizione di partenza.

FIN **Toiminta**

Laitettaessa ohjausjännite päälle vaihtaa kontakti alkutilasta (kontakti 15/16) lopputilaan kontakti (15/18) ja pyyhkimisajan lasku käynnistyy. Valitun pyyhkimisajan kuluttua loppuun palautuu kontakti jälleen alkutilaan. Jos ohjausjännite katkaistaan pyyhkimisajan ollessa päällä, niin kontakti palautuu heti takaisin alkutilaan. Ennen vaiheen toistamista on ohjausjännite katkaistava. Tämä toiminto rajoittaa kytkentäsignaalin maksimipituuteen.

الوظيفة MA SA DZ TN AE

عند ضبط جهد التحكم ينتقل الاتصال من الوضع الابتدائي (الاتصال 15/16) إلى الوضع الفعّال (الاتصال 15/18) ويبدأ انقضاء زمن المسح. بعد انقضاء زمن المسح المحدد يعود الاتصال إلى الوضع الابتدائي مرةً أخرى. إذا تم قطع جهد التحكم خلال زمن المسح المنقضي، فسيعود الاتصال إلى الوضع الابتدائي على الفور مرةً أخرى. قبل تكرار العملية يجب قطع جهد التحكم. تعمل هذه الوظيفة وضع حد أقصى لطول إشارة التحويل.



FR **Réglage du temps de retard**

NL **Afstellen van de vertragingstijd**

GB **Adjustment of delay time**

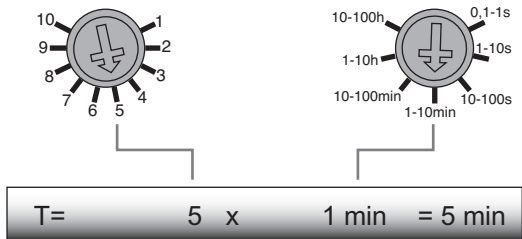
DE **Einstellung der Verzögerungszeit**

ES **Ajuste del tiempo de retardo**

IT **Impostazione del tempo di ritardo**

FIN **Viiveajan säätö**

ضبط زمن التأخير MA SA DZ TN AE



FR **Temporisé à la mise sous tension**

NL **Tijdelais inschakelwisser**

GB **Wipe contact flick contactor**

DE **Zeitrelais Einschaltwischer**

ES **Temporizado al aplicar una tensión**

IT **Relè a tempo ritardo passante all'eccitazione**

FIN **Aikarele kytkentäpyyhin**

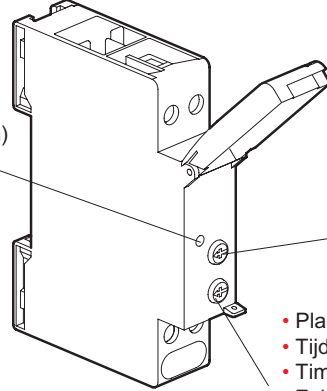
MA SA DZ TN AE

مرحل زمني مع ماسح الوصل

0047 45



- Témoin de fonctionnement (marche: quand le contact 15-18 est fermé)
- Statuslampje (Aan: indien contact 15-18 gesloten)
- Indicator light (On: when contact 15-18 is closed)
- Funktionsanzeige (Ein: wenn Kontakt 15-18 geschlossen)
- Piloto de funcionamiento (Se enciende cuando el contacto 15-18 está cerrado)
- Spia di funzionamento (accesa con i contatti 15-18 chiusi)
- Virran merkivalo (päällä: kun kontakti 15-18 suljettu)
- قاطل رشؤم (تشغيل: عند إغلاق الاتصال 18-15)



- Plage de temps
- Tijdsbereik
- Time range
- Zeitbereich
- Rango de tiempo
- Intervallo di tempo
- Aikaväli
- تقوّل قاطن

- Réglage précis - temps
- Fijnafstelling - tijd
- Precise adjustment - time
- Feineinstellung - Zeit
- Ajuste fino - tiempo
- Regolazione fine - temporizzazione
- Viiveajan - aika
- قيقدل تقوّل طبطض

	12 ... 230 V AC 50/60 Hz / DC ± 10%
P	Stand by: < 0,1 W ON: < 1 W
	0,1 s ... 100 h
	max 20 m
	8 A (4) 250 V~
	 1,5...4 mm ² 1,5...2,5 mm ² 8 mm
	- 20 °C ... +55 °C
	- 10 °C ... +60 °C
IP	 IP 20

- Phase d'alimentation 230 V AC en phase avec la charge commuté
- 230 V voedingsspanning AC - fasegelijk met de geschakelde last
- 230 V power supply AC in phase with the swiched load
- 230 V Stromversorgung AC - phasengleich mit der geschalteten Last
- Fuente de alimentación de 230 V CA - En fase con la carga conmutada
- Alimentazione a corrente CA 230 V - in fase con carico commutato

- تغذية التيار 230 فولت تيار متردد – متطابق الطور مع الحمل المُشغل

1800 W	1000 VA	500 W max. 70 µF	1000 W	1000 W
1000 VA	1000 VA	1000 VA	700 W	

لا يسمح عند التغذية بفلطية الشبكة بأن يقوم الجهاز بتوصيل أية فلتية حماية صغيرة، ولا فلتية شبكة عند التغذية بفلتية الحماية الصغيرة. **(MA) (SA) (DZ) (TN) (AE)** انتبه الى تساوي الأطوار!